

wa'ddû qûnado'ihl, äqä-
gone they will sleep, then
qûtdû'xainnî'dû, yit dran
time they had said, that day,

dik qaiyâ'kâqûnî'çûne'k.
they could not find him.

qoinû'kû tadiyo', trûn'nî'.
back (from) went, they say.

vû'nûkûttstû neyo', trûn'nî'.
pond to she came, they say.

tco'q-yûrz yû'kûätdö'vwit,
rather large turned bottom up,

nî', êzri'hl, trûn'nî', "Nihl-
y, she they say, "Far off
screamed,

yo-yûq-a'qa-ntrö'qödî'nihlt-
whom we have been hunting

y'ihlnî trûn'nî'. Yitho'itsû
she said, they say. And,

ts. Äqäqû'hltîk yit qû-
ual). Then there they

trûn'nî', yû'kûn neo'itsû
they say, they who came

é'na öxwû'n' ñihltci'dn?"
us from did you take?"

çû't, trûn'nî'. Qaiyiyî'hl
began they say. With her

qonihltri't. Öqötenna'xû,
light, they banged them. They themselves,

n. Ütdiyî'hlnû'qûdénne'k
They came to themselves

ä', trûn'nî' ö'qötenna'xû
they say, they themselves

yû'kû nihlo'kai qo'xwûn'
the couple at them

getdi' tso'nûqûtlûa'n tû-
very they were funny

qoû'û'n, trûn'nî'. Qwûtdigä'hl, trûn'nî', yû'kûn nõ'kâihlon
because, they say. At last, they say, the woman

yí'yeqodo'idlnî'ñ, trûn'nî'; yûqho'tsû trûn'nî' qwûtdö'qû'x-
became angry, they say; wholly, they say, she killed

eûxon, trûn'nî'. Qwötçû'qû dûxa'llo' tci, trûn'nî'. Äqä-
them, they say. Into the fire she put them also, they say. So

qû'hltîk yit qûtä'çdo, trûn'nî', vwû ka'i yihl vwû sä'n
there they staid, they say, its winter and its summer

5 yihl yit qûtä'çdo'.
also there they staid.

Tsan qwûtdigä'hl yit nûqaihltsé'n, trûnnî'.

So at last that is fenced off, they say.

12. THE TRÍ'GÜDİHLTÛ'XÛN AND THE TWO BEARS.

Kai qötco'q qödûo'n, trûn'nî'. Triga'rzrihltûq, trûn'nî'.

Vil- big there was, they say. Some one who did they say.
lage not want to marry,

Tsan, yitho'itsûn, trûn'nî', ga'gû yihl qo'ûnqûdûdî'hl, de'loi
So, then, and, they say, berries also they used to get, mountain

tcoq k'û'dzû. Tsan, tci'û trûn'nî', gûqo'nûqûtiðdä'tl,
big upon. So, also they say, they started to get,

10 trûn'nî'; yitho'itsûn êyû'kûn trí'gûdihltû'xûn qöyî'hl dùtiç-
they say; and the trí'gûdihltû'xûn also went

tá'n' wiye'dû yit, trûn'nî'. Eña'n nûqûtä'çdäthl. Tsan,
canoe in, they say. Across they went. So,

ga'gû tsû tûñ qo'qûtä'çdätl. Tsan, êyû'kûn trí'gûdihltû'xûn
berries to path they went. Now, that trí'gûdihltû'xûn

gîneha'ltzûn, yûqho'tsû wühliaqa, trûn'nî'. Qwûtdigä'hl tdi
did not pick very she was sleepy, they say. At length her,

te'itçö'gû yû'qäi dnello' qoño', trûn'nî', detla'ñ xoiyû'q
bowl down she put while, they say, spruce under

15 näçta'n, trûn'nî', wühlié'ntltद्या'k. Öqöqöyî'hl, trûn'nî',
she lay they say, went to sleep. And, they say,

t'râne'dûðût, qa'iyidino'ihltlîç, trûn'nî', yitho'itsû yi'nihlantû,
she awoke crowded, they say, and when she looked,

trûn'nî', gi'yeûkgha'yûkgû ñilä'n. Tsan, tci'n, wühliäntltद्या'k,
they say, brown bear it is. So, again she went to sleep,

- äqäqû'hldik tú'kaniçdo'. Qöy'hl, trûn'ní', no'útçen dé'nna
 then she got up. And also, they say, two men
 tcoq yit yú'qaidítltçé'. Tdú qá'hlní, trûn'ní', "Dí'ñita ñí
 big there were there. Her they said, they say, "Let you
 trítltçít," qá'hlní. Tsan qa'iyihltçít, trûn'ní'. Yúqho'stú,
 us marry!" they said. So they took her, they say. Always,
 trûn'ní', etçîñ dùqwûta'n, hlé'úkú â'kwa. Tsan, yit wí'ntú
 they say, down at they worked, fish to get. So then, that day after
 the river
- 5 tcín. Tci etçîñ do'nqwûtdiçit'á'n, trûn'ní'. Éyú'kún qa'vwú
 also. Again down they did it again, they say. She their
 út tdú qá'hlní, trûn'ní', "Dé'nna nú'xúhla'nan," qá'hlní,
 wife to her they said, they say, "Us do not look at," they said,
 trûn'ní'. "É" é," nní', trûn'ní'. Tsan, tçá'nqútdûdä'tl,
 they say. "Yes, yes!" she said, they say. So they went out,
 ñó'ot qöy'hl qwûtdo'ngúqúdineto'n. Yitho'ítsún te'gê-
 at the also they closed it. And soon
 door
- húk'ga'dz qöy'hl, trûn'ní', ñitçí'ñ qo'ítsún tē yíhl núqo'ihlní'q.
 also, they say, down from water with splashed.
 below
- 10 Yí'tqoiyú'kú, trûn'ní', ñihk'a'gínihlne'k hók'gí'dzú, trûn'ní'.
 Upon that, they say, she made an opening a little one, they say.
 Ñitçí'ñ qönihla'n, trûn'ní'. Treda'¹ ñitçé't taq núqúditliyo'.
 Down she looked, they say. Lo, down bottom they were
 standing.
- Qlé'úkú trûn'ní' tú'kú qúdi'hdí'hl. Tsan, túko'núqútdüdä'tl,
 Fish, they say, up (on they threw. So they came up,
 the bank)
- trûn'ní'. Äqäqû'hldik qwûtdoñqútdüdätl, trûn'ní'. "Gí'lú,
 they say. And then they went into the house, they say. "Now, then,
 tçünehá'iq," qá'hlní, trûn'ní'. "Yitho'ítsú ñitçí'ñ qöní'ñí-
 go out!" they said they say. "And down there look,"
 to her,
- 15 hlän," qá'hlní, trûn'ní'. Tsan, tcúneyo', trûn'ní'. Ñitçé'úxú
 they said they say. So then she went out, they say. Around
 to her,
 qonú'xúhla'n, qlé'úkú lo'ñ, treda't, trûn'ní'. Tsan, qwûtd-
 she looked, fish many, lo, they say. So then she
 doní'ddiyo', trûn'ní'.
 went in, they say.

¹ See p. 74.

- Tsan äqäqû'hldik, tsa
 Now, then, no
 qú'hldik vó'xósrakai q
 then with child sh
 tdre'dé gítdu'xaiúðút xúl
 hardly did she bear a poor
 child,
 Tsan, qai-yó'xwö-gítu
 So then they took goo
 (th
- 5 trûn'ní', yú'kú vwí thó'
 they say, he his father
 tröqöne'gän k'gí'dzú, tr
 child little, t
 Tsan, nié'úxú yíhl káid
 And outside with wall
 trûn'ní'. Tsan, qáhltsú'
 they say. And evening
 dik yiyí'hl qwûtdo'ñid
 with him he came in
- 10 nihlän, trûn'ní', treda' c
 out (of his they say, lo,
 parka hood),
 trûn'ní', kgoi'tdúkghúsr
 they say, he crept.
 yurz, trûn'ní'. Vwú'núç
 little, they say. In th
 trûn'ní', vwänne't, trünn
 they say, for him, they sa
 äqäqû'hldik i yaqa'ne
 and then it he exer
- 15 kútoq, trûn'ní'.
 they say.
 Tsan, qú'hldik trö
 So, then the
 trûn'ní', qwûtdigá'hl trö
 they say, at length th
 çállú', trûn'ní'. Yitho'
 they say. - And

1, trún'ní', no'útçen dē'nna
 they say, two men
 'hlní, trún'ní', "D'ĩnĩta nĩ
 y said, they say, "Let you
 tci't, trún'ní'. Yũqho'tsũ,
 her, they say. Always,
 á'kwa. Tsan, yit wĩntũ
 to get. So then, that day after

trún'ní'. Ēyũ'kũn qa'vwũ
 they say. She their
 na nú'xũhla'nan," qǎ'hlnĩ,
 do not look at," they said;
 Tsan, tça'nqũtũdũdǎ'tl,
 So they went out,
 to'n. Yitho'ĩtsũn te'gẽ-
 And soon

qo'ĩtsũn tẽ yĩhl núqo'ĩhlnĩ'q.
 from water with splashed.

hlnẽ'k hõk'gĩ'dzũ, trún'ní'.
 opening a little one, they say.
 1 nĩtç'e't taq nũqũditliyo'.
 down bottom they were
 standing.

Tsan, tũko'nũqũdũdǎ'tl,
 So they came up,

ũtũdǎ'tl, trún'ní'. "Gĩ'lũ,
 the house, they say. "Now, then,
 Yitho'ĩtsũ nĩtci'nũ qõnĩ'nĩ-
 "And down there look,"

neyo', trún'ní'. Nĩtç'e'ũxũ
 went out, they say. Around

t, trún'ní'. Tsan, qwũt-
 they say. So then she

Tsan ǎqǎqũ'hltđik, tsan tci gehlũ'kũ nõqõta'ũđũt, qõy'ĩhl
 Now, then, now also one year passed, and
 qũ'hltđik võ'xõsrakai qũtǎçtlũ', trún'ní'. Tsan, qũ'hltđik,
 then with child she became, they say. And then
 tdre'dẽ gĩtdũ'xaiũđũt xũllũ'k, trún'ní'.
 hardly did she bear a poor thing, they say.
 child,

Tsan, qai-yõ'xwõ-gĩtro'ũlũǎ'n. Tsan, vwũ'nũqǎhlyũ'kũ,
 So then they took good care of And in the morning,
 (the child).

5 trún'ní', yũ'kũ vwĩ thõ' gehlũ'kũn, trún'ní', yĩhltci't yũ'kũn
 they say, he his father one, they say, took that
 trõqõne'gǎn k'gĩ'dzũ, trún'ní', yiy'ĩhl tçũta'điyo', trún'ní'.
 child little, they say, with him he went out, they say.

Tsan, niẽ'ũxũ yĩhl kǎidǎ'iq, yiy'ĩhl qõy'ĩhl tcrũter dĩhla'n,
 And outside with walked, with him also wood he got,
 trún'ní'. Tsan, qǎhlsũ'n nú'qũne'ũđũt, trún'ní', ǎqǎqũ'hlt-
 they say. And evening it became, they say, and then
 đik yiy'ĩhl qwũtdo'ĩnĩđdiyo', trún'ní'. Yitho'ĩtsũn t'rǎnyĩ-
 with him he came in, they say. And he took him

10 nĩhltǎn, trún'ní', tredi' qõzrõ-łtce'n. Tũkaçdo. Tũkaçdo',
 out (of his they say, lo, changed. He sat up. He sat up,
 parka hood),

trún'ní', kgo'ĩtdũkghũsr. Tsan, qũ'hltđik, e'nadiyo'n qõ'-
 they say, he crept. And then grew larger a
 yurz, trún'ní'. Vwũ'nũqũhlyũ'kũtoq trún'ní', nĩõ' qwũtdo'ĩ
 little, they say. In the morning, they say, at the door,
 trún'ní', vwǎnne't, trũnnĩ', gyũkha'dđũ tcoq dĩđũõ'n, trún'ní',
 they say, for him, they say, root big he placed, they say,
 ǎqǎqũ'hltđik i yaqa'nẽũ'dũk'wǎ'ç, trún'ní', vwũ'nũqũhlyũ'-
 and then it he exercised with, they say, in the morning,

15 kũtoq, trún'ní'.
 they say.

Tsan, qũ'hltđik trún'ní', dnǎhłta'dũ crẽ nũqõta'đũt,
 So, then they say, how many I do years passed,
 not know

trún'ní', qwũtdĩgǎ'hl trún'ní', tcĩn; tci'ũ võ'xõsraka'ĩ-nũqũtĩ-
 they say, at length they say also, again she conceived,
 çĩllũ', trún'ní'. Yitho'ĩtsũ ǎhn trún'ní', tcĩn, tdre'dẽ gĩt-
 they say. - And him, they say, also, hardly she

dú'xaiúðút. Tsan ähn tci'ú tci, qaiyó'xögitró'qötítlúa'n
 gave birth to. And him also, moreover, they cared for
 úxúllú'k, trún'ní'. Tsan, qavwithó'' gehlú'kún yihltce'dú
 poor thing, they say. And, their fathers one of them took him,
 trún'ní', yiyí'hl tçúta'diyo'. Tsan, te'gě dran qöyí'hl,
 they say, with him he went out. And here daytime also,
 trún'ní', qöyí'hl qwútdoníddiyo'. T'ränyí'nihltän, trún'ní'.
 they say, with he entered. He took him out, they say.

5 Tredä qözro'-útlce'n, k'go'itdúka'sr, trún'ní', äqäqú'hltđik
 Lo, changed, he creeps, they say, and then
 tcin, ähn tcin ó'xögitró'qötítlúan, trún'ní'. Tsan, qú'hltđik,
 also him also they care for, they say. And, then
 k'únitdiyá'hl, trún'ní'.
 he grew up, they say.

Tsan äqäqú'hltđik, dnähltá'dú cre nöqöda'úðút, trún'ní',
 And then how many I know years passed, they say,
 not

qöyí'hl qú'hltđik tcin, qú'hltđik vó'xösra'ka'i-nú'qütíçillú',
 when then again, then she conceived,

10 trún'ní', äqäqú'hltđik ähn, trún'ní', tcin, qú'hltđi tdre'dě
 they say, and then him, they say, also, then barely
 tci gítđo'únqú'tdúðút úxúllú'k, trún'ní'. Äqäqú'hltđik tcin,
 also she bore poor thing, they say. Then also,
 i yí'hltci't, trún'ní', yiyí'hl tçúta'diyo', trún'ní', qú'hltđik
 it he took, they say, with him he went out, they say, then
 te'gě dran, trún'ní', qwútdoní'ddiyo', trún'ní'. Qú'hltđik
 here, daytime, they say, he came in, they say. And then
 trányí'nihltän, trún'ní'. Tredá' túkaçdo'.
 he took him out, they say. Lo, he sits up.

15 Tsan tci'ú qú'hltđik k'únitdiyá'hl qöyú'rz, trún'ní'. Tsan
 So also then he grew a little, they say. So
 äqäqú'hltđik, dnähltá'dú cre qúnado'íhl trún'ní', qöyí'hl
 then, how many I know they slept, they say, when
 times not

qú'hltđik qa'vwú ü, trún'ní', yúkúe'nitlúö', trún'ní'.
 then their wife, they say, sat with bowed head, they say.

"Geho'n," qá'hlní, inní' viyá'n', trún'ní'. Tsan äqäqú'hlt-
 "Eat thou!" they said, but no, they say. So then
 đik, yú'kún gehlú'kún yó'xwön ninneyo', trún'ní'. De'hlní,
 the one to her went, they say. He said,

trún'ní', "Nta'dzú dé'níta
 they say, "How dost thou
 (what is the matter

trún'ní', "Go-úxúlle' sí
 they say, "Just my

trún'ní'. Tsan, ähnn v
 they say. So they h

qa'vwú tsú ä'ntrúđidúđi'
 them to we will go,"

5 vwünúqúhltse'gú, trún'ní'
 early in the morning, they s

qú'hltđik nú'qúđitlé'n, t
 they girded them-
 selves,

trún'ní'. Äqäqú'hltđik,
 they say. Then,

Äqäqú'hltđik qa'iyitítlse
 And they began to

đik dnähltá'dú cre qún
 how many I know th
 times not

10 gá'hl, trún'ní', qaiyú'kú
 they say, they fin

đik, yitwíntúđú, trún'ní'
 the next day, they say,

gha'yúkgú ðúç yíhl g
 deer skins also

äqäqú'hltđik, yú'kai i
 then that the

Yitqó'ño, trún'ní', yúk
 Meanwhile, they say, sh

15 tränúqúqúneö'n', trún'ní'
 they prepared, they sa

qútdídá'hl, trún'ní'.
 they made a start, they say.

trún'ní', qú'hltđik qwú
 they say, then sled

nó'kâihlon íkgí'dzú yu
 girl little sm

ci, qaiyö'xögitrö'qötülúa'n
 ever, they cared for
 thö' gehlú'kún yihltce'dú
 others one of them took him,
 san, te'gë dran qöy'hl,
 And here daytime also,
 T'ränyí'nihlän, trún'ní'.
 He took him out, they say.
 a'sr, trún'ní', äqäqú'hldik
 they say, and then
 trún'ní'. Tsan, qú'hldik,
 they say. And, then

cre' nöqöda'úðüt, trún'ní',
 I know years passed, they say,
 not
 vö'xösraka'i-nú'qütüçillú',
 she conceived,
 ní', tcin, qú'hldi' tdré'dé
 say, also, then barely
 ún'ní'. Äqäqú'hldik tcin,
 they say. Then also,
 a'diyo', trún'ní', qú'hldik
 went out, they say, then
 diyo', trún'ní'. Qú'hldik
 n, they say. And then
 úkaçdo'.

he sits up.
 hl qöyürz, trún'ní'. Tsan
 a little, they say. So
 únado'ihl trún'ní', qöy'hl
 they slept, they say, when
 yúkúe'nitlúö', trún'ní'.
 sat with bowed head, they say.
 trún'ní'. Tsan äqäqú'hlt-
 they say. So then
 inneyo', trún'ní'. De'hlní,
 went, they say. He said,

trún'ní', "Nta'dzú dē'nita?" y'hlñí, trún'ní'. Qöy'hl dí'tnní,
 they say, "How dost thou?" he said, they say. Then she said,
 (what is the matter?)
 trún'ní', "Go-úxülle' sí tüçnúkai qa'vwú ne'ndagúð'q," nní,
 they say, "Just my parents them I was thinking about," she
 said,
 trún'ní'. Tsan, ähnn vwú kǎñka'i qǎ'hlní, trún'ní', "Träl
 they say. So they her husbands said, they say, "Soon
 qa'vwú tsú ä'ntrúdidúdí'hl," qǎ'hlní, trún'ní'. Äqäqú'hldik,
 them to we will go," they said, they say. Then
 5 vwünúqúhltse'gú, trún'ní', t'rá'qúnedýä'q, trún'ní'. Äqä-
 early in the morning, they say, they arose, they say. And
 qú'hldik nú'qúðitlén, trún'ní'. Qwútl llai á'ká qütä'çdätl,
 they girded them- they say. Sled material for they went,
 selves,
 trún'ní'. Äqäqú'hldik, trún'ní', te'gë dran nú'qúdidä'tl.¹
 they say. Then, they say, here daytime they came back.
 Äqäqú'hldik qa'iyititltsén, trún'ní' qwútl tcoq. Äqäqú'hlt-
 And they began to make, they say sled big. Now
 dik dnähla'dú cre' qúnado'ihl qaiyihltsé' qoño'. Qwútdi-
 how many I know they slept they made it while. At last,
 times not
 10 gǎ'hl, trún'ní', qaiyú'kúnihlne'k, trún'ní'. Tsan äqäqú'hlt-
 they say, they finished it, they say. And then
 dik, yitwí'ntúdu, trún'ní', qai-yiye-gitäçtlyä'k, trún'ní'. Tsan
 the next day, they say, they-in it-put, they say. And
 gha'yúkgú ðúç yihl gök'ö'q yihl gyúk'úð, yihl. Tsan
 deer skins also fat also various skins also. So
 äqäqú'hldik, yú'kai i qwútl tú'kaiyidinihl'tzya'k, trún'ní'.
 then that the sled they packed full, they say.
 Yitqó'ño, trún'ní', yúkún qa'vwú üt toido'ihldú qwólla'i
 Meanwhile, they say, she their wife where she was for
 to be
 15 tränúqúqúneö'n', trún'ní'. Tsan äqäqú'hldik yitwí'ntúdu
 they prepared, they say. And then the day afterward
 qútdidä'hl, trún'ní'. Äqäqú'hldik yú'kún qa'vwú üt,
 they made a start, they say. Then she their wife,
 trún'ní', qú'hldik qwútl ye qaiyúxúhltan, trún'ní', yú'kún
 they say, then sled into they put, they say, that
 nö'káihlon ikgí'dzú yurz yihl, trún'ní'. Ähn von yihl,
 girl little small also, they say. She mother also,

¹ See p. 75.

trùn'ní'. Qa'iyitdo'inqu-
 they say. They covered
 l trùn'ní', qai'-yoxwún'-
 they say, they-by-her-
 tdiik, qwúta'dút, trùn'ní'.
 they started, they say.
 nú'xúhla'nán," qá'hlní,
 do not look at," they said,
 trùn'ní'. Tsan äqäqú'hlt-
 they say. So then,
 'n'í'. Tsan äqäqú'hltäik,
 say. So then
 l, trùn'ní'. Öqöqöyí'hl,
 they say. And,
 hók'ú't, trùn'ní', qwútdi-
 wanting, they say, at length,
 qöyurz, trùn'ní'. Yitho'-
 a little, they say. And,
 'n'í'. Tsan, trediá' qözro'-
 So, lo, changed;
 üdä'hltçë. Tsan té'gú
 pulling the sled. So here
 tdiik tdú qá'hlní, trùn'ní',
 to her they said, they say,
 'n'í'. Tsan äqäqú'hltäik,
 say. Lo then
 lkgó'idz, qá'hlní, trùn'ní'.
 near, they said, they say.
 'n'í'nnúqúdo'illyo. Tsan
 they put on. And
 dätl, trùn'ní'. Yitho'ítsú,
 he in they say. And,
 of,
 "Tri'gúdihtú'xún vwú-
 "Tri'gúdihtú'xún who
 n'ní', trùn'ní'.
 y said, they say.

Äqäqú'hltäik kai toq qaçdä'tl, trùn'ní'. Äqäqú'hltäik,
 Then village into they came, they say. Then,
 trùn'ní', yú'kún tri'gúdihtú'xún tdi ñon yíhl tdi thí' yíhl
 they say, the tri'gúdihtú'xún her mother and her father also
 nëehltçó'n, trùn'ní'. Äqäqú'hltäik, trùn'ní', yitqó'ño yú'kún,
 she saw again, they say. Then, they say, meanwhile they,
 trùn'ní', trä'hltçët trùn'ní' qaiyú'kütä'çdätl. Äqäqú'hltäik,
 they say, kashime they say, they went down into. Then,
 5 trùn'ní', trä'hltçët, trùn'ní', nõ'qöiti'dokon, trùn'ní'. Äqä-
 they say, kashime, they say, fire was made, they say. Then
 qú'hltäik trùn'ní', tci trùn'ní', tçok ditiçtä'n', trùn'ní'.
 they say, also they say, bowls were brought, they say.
 Tsan, qählsü'n, tē qo'únqatiðüdü'tl, trùn'ní'. Tsan äqä-
 So, evening, water they went to get, they say. So then
 qú'hltäik, qenäçtri't, trùn'ní'. Qoiyú'kú, trùn'ní', yú'kún
 they went to they say. Afterward, they say, the
 bed,
 qane'kën, trùn'ní', tdú qún'ní, "Eno'stsn qona'xú ðoqtri't,"
 strangers, they say, to they said, "Other side rather sleep ye,"
 them
 10 qún'ní', trùn'ní'. Tsan, qunăçtri't, trùn'ní', eno'stsn. Tsan,
 they said, they say. So they slept, they say, other side And,
 (of the room).
 tçúta'ñüç, trùn'ní', gehlú'kún, trùn'ní', trä'ndüðüt. Qöyí'hl,
 night, they say, one, they say, awoke. And then,
 trùn'ní', eno'sñ, trùn'ní', geyé'ú-gha'yúkgú tcoq eño'sn
 they say, over across, they say, brown bears big across
 ðittri't, trùn'ní'. Äqäqú'hltäik, trùn'ní', nie'nüðëtä'n, trùn'ní'.
 were lying, they say. Then, they say, he lay down again, they say.
 Tsan, vwü'núqúhlyú'kú, trùn'ní', t'rä'nqútdidyá'k, trùn'ní'.
 Well, in the morning, they say, they woke up, they say.
 15 Trediá' qözro' yitlkhó'n, trùn'ní'. Äqäqú'hltäik, trùn'ní',
 Lo, all light, they say. Then, they say,
 dnähltä'dú crë qúnado'íhl yit qúdi'tlçé' qoño', trùn'ní'.
 how many I know they slept there they staid while, they say.
 not
 Tsan, vwü'núqúhlyú'kú trùn'ní', nú'qútididä'hl, trùn'ní'.
 Then one morning they say, they got ready to go, they say.
 Qwútl ye ní'ngúqóla'iq, trùn'ní'. Tsan, äqäqú'hltäik nú'-
 Sled in they put, they say. So then

qútídúdá'tl, trún'ní'. Tsan, kai qonú'xúhli'-nó'qwödúdá'tl,
 they left, they say. So, village they went out of sight of,
 trún'ní'. Tsan qú'tdú kai nú'qú'dúdá'tl. Yit qaitítltçé',
 they say. And their village they came to. There they will live,
 trún'ní', qa'ietdú. Tsan tci qaietda'n qútdiçitdya'k.
 they say, during the winter. And also another year they staid.

- Qöyí'hl,¹ trún'ní', trí'gú'díhltú'xún ví'axa yú'oznneyo,
 Then, they say, trí'gú'díhltú'xún's brother came over,
 5 trún'ní', qwó'tsún. Ninnú'qai kí'tdíní'dzú toq xáho'íhl,
 they say, to them. Back grass under he went,
 yú'kúnn nó'útén ta'úq nú'qú'dítliyo' qoño'. Yitqo'ño yú'-
 those two river are in while. Meanwhile he
 kún kí'tdíní'dzú toq, trún'ní', ðétdo'. Qo'úqwa tró'xóihltú
 grass under, they say, he is. By means of he may come
 which out
 qa'ítdu, trún'ní', náhlci'ttsú, trún'ní'. "Sú'qútúðí'hlúxá'hl,"
 there is not, they say, he being afraid, they say. "They will kill me,"
 ine'úðén, trún'ní'. Tsan, qai-yetsr-dú'xaiúkwátç tsúqona'xú,
 he thinks, they say. So he whistled instead,
 10 trún'ní'. Qoiyú'kú, trún'ní', ñitçí'ñún, "Ágúde' ninné'én
 they say. Immediately, they say, the ones "There's up river
 down there,
 kai qwúta'n dē'nna tsú enne'dzú qúnedá'tl," ine'úðén.
 village dwellers us to from up river have come," he thinks.
 Tó'kónqoqo'nítliyi't, yitho'ítsú, trún'ní', ninné'ú kai qwú'tsú
 They ran up the bank, and, they say, up river village to
 á'nqútídúdá'tl, ghayúkgú qútdelá'n, trún'ní'. Qavwiye'ú-
 they went, bears they were, they say. They became
 qaiçtdya'k, trún'ní'. Tsan, yúkún, trún'ní', trí'gú'díhltú'xún
 angry, they say. So he, they say, trí'gú'díhltú'xún's
 15 ví'axa, qwútdigá'hl, trún'ní', qwú'tdineyo'. Tsan, yú'kún
 brother, at length, they say, went into the house. And she
 nó'káihlon, ví'axa, trún'ní', de'hlní, "Nta'dzú dñíta'ntsú
 the woman her brother, they say, said to him, "What are you doing
 enne'dzú tayo'? Ágúde' ninné'è kai qwúta'nn to'qqwút-
 from up river you came? That up river village people death for
 toxwóntsú a'n at," yí'hlní. Tsan úqú'hltú'k, de'hlní,
 them is that," she said. Then she said,
 trún'ní', "Gí'lú crihltó'nedó'iq," yí'hlní. Tsan, te'gè dran,
 they say, "Come, hide!" she said. So then, here all day,

¹ For translation see p. 76.

trún'ní', áqáqú'hltú'k
 they say, then,
 Ninné'è trún'ní', ntú'diy
 Up river they say, he went
 Qoiyú'kú yit neyo',
 Afterward there he went,
 dádí'hl húk'ú trún'ní'.
 one is as though, they say.
 coming
 5 k'ú'ðú, trún'ní'. Yit tá
 they say. There he
 yú'kúnn, trún'ní', nó'
 they, they say,
 trún'ní'. Nó'qóqonó'íhly
 they say. They were running
 trún'ní', nú'qútídúdá'hl.
 they say, they had come.
 qa'vwantsé', qa'vwú ð
 their noses, their m
 10 trún'ní', útda'ndidinne'k
 they say, hurried
 trún'ní'. Kai úkhwú'
 they say. Village none,
 trún'ní', do'íntdiyok. T
 they say, he hastened.
 nó'úngó'qóniçtú'k, trún'
 broken down, they
 yá'n', trún'ní', yú'kú t
 every- they say, the p
 where,
 15 xóin. Yú'kú ví'axa
 That brother
 trún'ní', nó'qwó'tliyo',
 they say, he searched,
 trún'ní'; qwútdigá'hl gú
 they say. At length
 yí'hl, trún'ní'. Áqáqú'hltú'
 also, they say. Then
 trún'ní', ní'yidoihlté'ç,
 they say, he put it on,

nũ'xũhlĩ'-nõ'qwõdũdã'tl,
they went out of sight of,
ũdã'tl. Yit qaitĩltçë',
came to. There they will live,
ĩn qũtdĩçĩtdyã'k.
near they staid.

ũn vi'axa yũ'znneyo,
brother came over,
tdĩnĩ'dzũ toq xãhõ'ĩhl,
grass under he went,
qoñõ'. Yitqo'ño yũ'
while. Meanwhile he

Qõ'ũqwa trõ'xõĩhltsũ
By means of he may come
which out
"Sũ'qũtũdĩ'hlũxã'hl,"
"They will kill me,"

ũ'xaiũkwãtç tsũqona'xũ,
whistled instead,
ũn, "Ãgũde' nĩnnẽ'ẽn
nes "There's up river
here,
ũ qũnedã'tl," ĩne'ũdẽn.
er have come," he thinks.

nĩ', nĩnnẽ'ũ kai qwũ'tsũ
say, up river village to
trũn'nĩ'. Qavwiye'ũ-
they say. They became
trũn'nĩ', trĩ'gũdĩhltũ'xũn
they say, trĩ'gũdĩhltũ'xũn's

ĩdĩneyõ'. Tsan, yũ'kũn
o the house. And she
ĩ, "Nta'dzũ dĩnĩta'ntsũ
ĩm, "What are you doing
kai qwũta'nn to'qqwũt-
village people death for
an ũqũ'hltũk, de'hlĩnĩ,
en she said,
hlĩnĩ. Tsan, te'gẽ dran,
said. So then, here all day,

trũn'nĩ', ãqãqũ'hltũk trũn'nĩ', yũ'kũn çantũ'çiyõ, trũn'nĩ'.
they say, then, they say, he went out, they say.
Nĩnnẽ'ẽ trũn'nĩ', ntũ'diyõ.

Up river they say, he went off.

Qõiyũ'kũ yit neyõ', trũn'nĩ'. Gĩdĩltçõ'n, trũn'nĩ', ntrĩ-
Afterward there he went, they say. He heard, they say, some
dũdĩ'hl hũk'ũ' trũn'nĩ'. Kĩtdĩnĩ'dzũ toq neyõ', tũn qõĩç-
one is as though, they say. Grass under he went, path beside,
coming

5 k'ũ'dũ, trũn'nĩ'. Yit tãçdõ', trũn'nĩ'. Qõiyũ'kũ, trũn'nĩ',
they say. There he waited, they say. Afterward, they say,

yũ'kũnn, trũn'nĩ', nũ'qũdũdĩ'hl, gha'yũkgũ qũtdelã'n,
they, they say, came, bears they were,
trũn'nĩ'. Nõ'qõqõnõ'ĩhlyĩ'hl, trũn'nĩ'. Tsa'n, te'gẽ hũk'ũd,
they say. They were running, they say. So then, here beside,
trũn'nĩ', nũ'qũtũdũdã'hl. Yũqho'tsũ dĩhl yã'n', trũn'nĩ',
they say, they had come. All blood only, they say,

qa'vwantsẽ', qa'vwũ ðõt yĩhl. Tsan, trũn'nĩ', yũ'kũn,
their noses, their mouths also. So, they say, he,

10 trũn'nĩ', ũtdã'ndĩdĩnne'k nĩnnẽ'ũtsũ. Kai qwũ'tsũ t'rãnciyõ',
they say, hurried up the river. Village toward he came,

trũn'nĩ'. Kai ũkhwũ'l, trediã't. Yithõ'itsũ õ'qõdẽnĩ',
they say. Village none, behold! And quickly,

trũn'nĩ', do'ĩntdiyõk. Trediã' yũqho'tsũ yũ'q toq yũqho'tsũ
they say, he hastened. Lo, all houses among all

no'ũngõ'qõnĩçũtũ'k, trũn'nĩ'. Tsan, yũqho'tsũ de'nna dĩhl
broken down, they say. And, all men's blood

yã'n', trũn'nĩ', yũ'kũ tĩn. Tsan, yũqho'tsũ gõ'qõqũ'tdẽũ-
every- they say, the path. So then all they had killed.
where,

15 xoĩn. Yũ'kũ vi'axa tsõ ũkũ'dzũ do'ĩdiyõ. Yithõ'itsũ,
That brother cache upon went. And,

trũn'nĩ', nõ'qwõtĩliyõ', trũn'nĩ', gha'yũkgũ ðũç ã'kwã,
they say, he searched, they say, bear's skin after,

trũn'nĩ'; qwũtdĩgã'hl gũkũqaillyõ' no'ũnyĩ'doĩhltçĩç, gũ xãĩ
they say. At length he found it he brought it down, its teeth

yĩhl, trũn'nĩ'. ãqãqũ'hltũq yitãðõ'q, trũn'nĩ'. Yũ'kũnĩhlne'k,
also, they say. Then he dressed it, they say. He finished,

trũn'nĩ', nĩ'yidoĩhltçĩç, trũn'nĩ'. Yũqho'tsũ vwũgĩ'ðĩdẽ't,
they say, he put it on, they say. Altogether it fitted him,

trûn'ní'. Vwûtçüñ yíhl vwû k'go'in yíhl úgíððët, trûn'ní',
 they say. Its legs also its arms also fitted him, they say,
 dählinní' vwû ðan qöyur'z qözro' qú'gúðinú'xaiúxúhl. Yít
 but its neck a little only was too small. It
 qouñne' nõ'qwötíliyo' tcin, tcí'ú gító'dðú húk'úxailyo'. I
 for he tried to find, also scrap he found. It
 tcí nõ'úndo'íhltcíç. Yúqho'tsú, trûn'ní', vwúgí'ðíðët. Äqä-
 also he brought down. Just, they say, it fitted. Then
 5 qú'hldík ní'yido'íhltcíç. Yi yít tçúneyo'. Yitho'ítsú kai
 he put it on. It in he went out. And village
 qoxainno'út ntdítlukgú'k, trûn'ní'. Äqäqú'hldík, tadiyo'.
 around he ran, they say, Then he went off.
 Yitho'ítsú kai qö'xwún' neyo'. Treda', yú'kúnn ta'úq
 And village to he came. Lo, they river
 nõ'qúðitliyo'. Qa'vwúxo'ídtú'kú trídínneyo'. Tdú tçí'gít-
 were standing in. Above them he went. His hood
 sú'xú yádzgúñihlne'k. Tdú qwó'hlní,¹ "Gí'lú ä'qäqú'hldík
 he pushed up. To them he said, "Now, then,
 10 sítetdü'gü sí ðo'qhlúxa'," nni. "Nõ getdí' sí'yíhl-kai-
 me also me kill ye!" he said. "For very me-with-village-
 qwúta'n to'qhoqxo'in," nni. Äqäqú'hldík gehlú'kún tsú
 lived you killed," he said. Then one to
 trítínneyo'. Yiyíhl tçétú'qwútiððö'n'. Qwútdíga'hl gehlú'-
 he went. Together they fought. At length one
 kún ðítlúxa'n, trûn'ní'. Yitho'ítsú gehlú'kún, trûn'ní', tcin,
 he killed, they say. And other, they say, also,
 yitho'ítsú qwúto'qhoxe'úxoïn. Äqäqú'hldík, tó'kötadiyo'.
 and (so) he killed them. Then he went up.
 15 Yitho'ítsú yú'kút, tdoítdu' de'hlní, "Nõ qa'vwú tho'qhoxú'-
 And she, his sister he says "Well, them I have
 súxo'in," nni. "Gí'lú, ñíðúqdígoxodí'kan," yí'hlní.
 killed," he says. "Come, do not be sorry!" he says.
 Tsan, qú'hltí, trûn'ní', dnählta'dú crë nõ'qota'úðút yit
 So, now, they say, how many I know years passed there
 not
 qúðitltçé' qoñó', "Nõ ntäsdo'íhl," yí'hlní. Yitho'ítsú de'hlní,
 they lived while, "Well, I will go," he said. And he said,
 "Éñitçé'tdú ñí yú'q qwúto'ílä'hldú qwöllá'i." Yitho'ítsú
 "Out then thy house where it will be for." And

¹ For translation see p. 77.

yú'kún tcó'qölokái äçt
 he fox beca
 ge'dzr ñílä'n, trûn'ní'.
 mink was, they say.
 qúqú'tltsé'n. Útdúho'n
 they made. Finis

24. How

Sraka'i nõ'útçen k'go
 Boys two wer
 5 kún vwú k'wá vwúqá'í
 his arrow was
 yúq, ó'qöqöyí'hl yúq
 it, and house
 ðúo'ts. Treda' niyú'q
 went There down
 (dual).
 Yitho'ítsún' qwútdúqún
 And they (two) w
 Äqäqú'hldík kehlú'kú
 Then one
 10 kehlú'kún tcí tçeo'íhl
 other also pillow
 Öqöqöyí'hl ñoo'ídz
 Then yonder
 Öqöqöyí'hl tçok ú khú
 And bowl her foo
 t'é't?" yí'hlní. "Añiyú
 up?" she said. "Right de
 ðétdo'," yí'hlní; "yitho'í
 he is," she said; "and
 15 yí'hlní. Yitho'ítsú qö
 she said. And she
 dítltçé'. Öqöqöyí'hl k
 were. And

yihl ũgĩđĩđēt, trān'nī',
 also fitted him, they say,
 'gũdĩnũ'xaiũxũhl. Yit
 was too small. It
 'dđũ. hũk'ũxaiyo'. I
 crap he found. It
 nī', vwũgĩ'đĩđēt. Āqā-
 ay, it fitted. Then
 neyo'. Yitho'itsũ kai
 went out. And village
 Āqāqũ'hltđik, tadiyo'.
 Then he went off.
 Treda', yũkũnn ta'ũq
 Lo, they river
 inneyo'. Tdũ tçĩ'gĩt-
 e went. His hood
 "Gĩ'lũ a'qāqũ'hltđik
 "Now, then,
 No getdĩ' sĩ'-yihl-kai-
 For very me-with-village-
 'hltđik gehlũ'kũn tsũ
 hen one to
 . Qwũtdĩga'hl gehlũ'-
 At length one
 ehlũ'kũn, trān'nī', tçĩn,
 other, they say, also,
 qũ'hltđik, tũ'kũtadiyo'.
 Then he went up.
 No qa'vwũ tho'qhoxũ'-
 Well, them I have
 'kan," yĩ'hlnĩ.
 y!" he says.
 I cre nũ'qota'ũđũt yit
 I know years passed there
 not
 lnĩ. Yitho'itsũ de'hlnĩ,
 said. And he said,
 qwolla'i." Yitho'itsũ
 for." And

yũ'kũn tco'qũlokāi āçtlat, yitqo'ño yũ'kũn nũ'kāihlon tũq-
 he fox became, while the woman
 ge'dzr ñilā'n, trān'nī'. De'loi toq qũneo'its, yitho'itsũ yũq
 mink was, they say. Mountains into they went, and house
 qũqũ'tltsē'n. Ũtdũho'ndlũ'ũ'n'.
 they made. Finis.

24. HOW THE BOYS ESCAPED.¹

Sraka'i no'ũtçen k'gũgũ'qũdāhltđiq. Ő'qũqũyĩ'hl kehlũ'-
 Boys two were shooting arrows. And one
 5 kũn vwũ k'wā vwũqa'ĩđũnũ'q. Yitho'itsũn qaiyā'kānũqo'l-
 his arrow was lost. And they searched for
 yũq, Ő'qũqũyĩ'hl yũq qũhltço'n, yitho'itsũn tđũ'qsn qũ'qũ-
 it, and house they saw, and top they
 đũo'its. Treda' niyũ'q tço'ũ tco'q yit wā'nkgyũk đĩhltçũ'k.
 went There down bowl big in ice-cream was.
 (dual).
 Yitho'itsũn' qwũtdũqũneo'its yitho'itsũn' qaiyegũ'qũihlt'ēt.
 And they (two) went in and they sucked up what
 was in it.
 Āqāqũ'hltđik kehlũ'kũn nokhā'gwi toq xaiyo', yitho'itsũ
 Then one stone under went, and
 10 kehlũ'kũn tçĩ tçeo'ihl toq xaiyo', yitho'itsũ yit qũđĩltçē'.
 other also pillow under went, and there they staid.
 Őqũqũyĩ'hl ñoo'ĩdz ntrũ'qũđoĩhltde'hl qwũ'tdoĩnĩ'ddiyo.
 Then yonder some one stamped came in.
 Őqũqũyĩ'hl tçok ũ khũ' đĩhlkā'iq. "Tđõva' niyĩ't qũxũhl-
 And bowl her foot kicked. "Who your sucked-
 contents
 t'ēt?" yĩ'hlnĩ. "Añiyũ'kāgũđē't kehlũ'kũn nokhā'gwi ito'q
 up?" she said. "Right down there is one stone under
 đētdo'," yĩ'hlnĩ; "yitho'itsũ kehlũ'kũn tçĩ tçeo'ihl toq đētdo',"
 he is," she said; "and the other also pillow under is,"
 15 yĩ'hlnĩ. Yitho'itsũ qũđĩtlnũ'k. Yitho'itsũ qai-yi-vwũ't-ye'-
 she said. And she swallowed And they-her-belly-in-
 them.
 đĩtltçē'. Őqũqũyĩ'hl kehlũ'kũn dũka'đũā'ĩ kgĩ'dzũ trānĩ'hl-
 were. And one knife little took out

¹ For translation see p. 98.